



**INTERNATIONAL FESTIVAL OF LITERATURE**

**KOSMOPOLIS**

14 TO 19 . SEPTEMBER . 2004 BARCELONA - **CCCB**

**KOSMOPOLIS - K04**

**PROGRAMME**



# INDEX - K04

<b>PRESENTATION</b> .....	4
<b>GENERAL PRINCIPLES</b> .....	5
<b>OPENING</b> .....	6
<b>EXHIBITIONS / INSTALLATIONS</b> .....	7
The world of Gao. A look at the many-sided oeuvre of Gao Xingjian .....	7
Julio Cortázar. Travels, images and other territories .....	7
Hyperiment. The hypertext brought into play .....	8
<b>THEMES</b> .....	10
War and Peace .....	10
Science Fiction. An experimental mythology (2) .....	15
The noir novel. The game of truth .....	16
Towards the reconstruction of the canon. Authority versus diversity .....	18
Transatlantic workshop. The "cultural baggage" of dialogue .....	18
Beyond the two cultures .....	19
Café Europe - Havana .....	20
A special look at Indian literature (1) .....	21
Oral heritage (2) .....	22
<b>SPACES</b> .....	24
<i>Kosmopolis</i> Patio .....	24
Proteus Hall .....	26
Alpha Channel .....	29
Verbarium .....	38
Pan Klub .....	38
<b>DAILY PROGRAMME</b> .....	41
<b>CREDITS</b> .....	53
<b>INFORMATION</b> .....	55

# PRESENTATION - K04

*Kosmopolis* is a biennial literary encounter that is as old as the new century. It has been conceived as a laboratory-cum-fiesta, a space open to all genres and literatures with a work programme to be developed over the coming years. The project is a natural consequence of the *Cities and Their Writers* exhibition cycle begun at the CCCB in 1995.

The goal of the second edition, K04, is to consolidate an event that, while contaminating and letting itself be contaminated by the arts and sciences, puts literature centre-stage; a state-of-the-art festival orientated towards revising the varying formats in which literature can be presented in public.

*Kosmopolis* is a pluralist encounter which **condenses and amplifies** the emotion, pleasure and knowledge that the incessant search for meaning leads to, the mutations we are present at in our way of creating worlds, the creative energy and critical hope necessary to glimpse new territories of sensibility.

Juan Insua

# GENERAL PRINCIPLES - K04

**To conceive and uphold** literature as the (only?) discourse that does not seek to model a world of absolute foundations, disciplinary boundaries or ideological straitjackets.

**To encourage** non-conditioned readings of the Western canon that will reappraise without prejudices or exclusive categories the major texts and authors of literary history.

**To foment** the progressive emergence of an evolving canon capable of changing in response to different readers and generations.

**To contribute** to the preservation of oral literatures as part of humanity's shared cultural heritage.

**To make a place** for all literatures and genres, with a special focus on those that have historically been neglected or undervalued.

**To promote** the visionary, experimental and ludic tradition in literature.

**To address** the transformation of written culture by means of approaches and methodologies that afford a basis for reflection on the different supports through which this has been transmitted, from the papyrus to the digital book.

**To facilitate** "contamination" between disciplines and interaction between writers, visual artists, film directors, musicians, actors, architects, designers, scientifics and other key protagonists of the new cultural scene.

**To activate** the participation of the public in the co-creation of an international event that seeks to contribute to the culture of creativity, of mutual understanding, of dialogue and of peace.

# OPENING - K04

## 14 SEPTEMBER 2004 AT 7 P.M.

Opening of the Festival's exhibitions and permanent spaces:

### THE WORLD OF GAO

A visit to the plural work of Gao Xingjian

### JULIO CORTÁZAR

Travels, images and other territories

### HYPERIMENT

Hypertext brought into play

### KOSMOPOLIS PATIO

### ALPHA CHANNEL

Selection of short pieces

### PROTEUS HALL at 8.30 p.m.

Performance by DJ Fatkut and Del Palo All Stars

# EXHIBITIONS

## INSTALLATIONS - K04

### THE WORLD OF GAO

A look at the many-sided oeuvre of Gao Xingjian

A small-format exhibition devoted to the creative world of Gao Xingjian, winner of the Nobel Prize for Literature (2000). The show attempts to reflect the varying registers of a novelist, painter, poet, essayist and playwright resistant to fashion and classification. A multi-faceted artist who has explored the great themes of life and the human soul, situating himself at a crossroads which reconciles (and erodes) the East-West dichotomy.

The exhibition brings together a selection of forty works, a selection said to be the artist's "most personal" of all. The opera *La neige en août*, inspired by the founder of Zen Buddhism, is also being presented, along with an exclusive interview with Gao Xingjian produced especially for this exhibition. A choice of texts, unpublished photos and the manuscript of *Soul Mountain* complete the material on show.

« 15 September to 28  
November, 2004



### JULIO CORTÁZAR

Travels, images and other territories

The aim of this exhibition is to penetrate into the personal and literary world of Julio Cortázar via his travels, his letters and his incursions into photography and film, disciplines the author of *Hopscotch* gave special importance to, comparing them to the short story and the novel.

The show has been conceived as an exploration of the Cortázar's archive, belonging to Aurora Bernárdez, and at the same time as an *artefact* device that enables the update of the transgressive

« 15 September to 14  
November, 2004



ambition in the Cortazarian oeuvre, his taste for the irruption of the fantastic in the everyday world and his *playing* with the several genres.

The exhibition includes the photographs from *Prosa del observatorio*, taken by Cortázar himself on his trip to India and then retouched by Antonio Gálvez, the original of *Muñeca rota* and *Los autonautas de la cosmopista*, as well as travel photos, unpublished portraits and a set of letters sent to writers, friends and editors.

15 September to 28  
November, 2004 >>>

## HYPERIMENT

The hypertext brought into play

For more than two decades *hypertextual fiction* (hyperfiction, interactive or non-linear fiction) has been for some people a new form of art that affects our way of reading, creating and conceiving literature. For others, though, it's a field strewn with doubts in which we don't always find what we've been told we would.

*Hyperiment* isn't an exhibition, it's an experimental space which brings the different conceptions, genealogies, dilemmas, treatments and promises of the hypertext as a cognitive and creative tool *into play*. It can be visited as a hybrid environment inspired by the changes that classrooms, laboratories and libraries (as spaces for learning and research) and the mutations of public places devoted to intelligent leisure are undergoing.



Sponsored by:

**EPSON®**

## SCREENINGS:

*L'homme qui voulait classer le monde*

Françoise Levie, 2002, France - Belgium, 60', OCVS

FIRST SHOWING

*Hyperland*

Douglas Adams, 1990, England, 60', OVSS

FIRST SHOWING

*A Technical Overview of the Xanadu Electronic Storage and Publishing System*

Project Xanadu - Theodor Holm Nelson, 1986, USA, 15', OVSS

## Tulips at Dawn

Rosie Pedlow, 2002, England, 4', OVSS

## The Reading Room

Stephen Connolly, 2003, England, 3', OCVS

## LECTURES:

### Theodor Holm Nelson. *The Future of Electronic Literature*

"Literature" has always been the name of the sphere in which we've grouped together everything having to do with "documents": blocks of information that combine and present ideas; the field in which these blocks are constructed, discussed, modified, corrected and compared with each other.

Current electronic documents and the hierarchical structure implicit in them have been restricted by different traditions. For Theodor Holm Nelson, creator of the Xanadu Project, this is a situation that has to be altered.

Nelson predicts a future of many alternative documentary structures with a variable interaction that will alter and enrich literary tradition.

### Robert Coover. *New Adventures in Mot-Town*

Ever since his pioneering workshops in hyperfiction at Brown University in 1990-91 Robert Coover has reflected on the fate of the word in cyberspace in occasional articles which extend from "The End of Books" (1992) to "Homeward Bound: Adventures in Mot-Town" (2002). Illustrated with various audiovisual aids, his lecture is about the main landmarks along this road and his current experiences in virtual reality.

With the collaboration of:



CONSULATE GENERAL OF THE  
UNITED STATES OF AMERICA

FIRST SHOWING

«« Saturday 18, 5.00 p.m.

PROTEUS HALL  
English, with simultaneous  
translation

«« Sunday 19, 12.00 midday

PROTEUS HALL  
English, with simultaneous  
translation

# THEMES - K04



## WAR AND PEACE

As a complement to the exhibition *At War*, which is at the CCCB until 26<sup>th</sup> of September 2004, *Kosmopolis 04* presents a cartography of an omnipresent theme in the literatures of West and East: war in its many guises, including the "war of texts", "psychic war," the "endless war" that can take place in every mind. And the exact opposite: possible and impossible peace, a peace that's necessary and lacking, peace as perpetual utopia, as an intimate and also planetary voice.

Wednesday 15, 6 p.m. >>>

PROTEUS HALL  
English, with simultaneous  
translation

**David Rieff.** *The Wars of the Peace*

David Rieff looks at the controversial theme of humanitarian wars. Despite the difference existing between imperialist tradition and present-day defenders of state humanitarianism, both feature the same combination of high moral intentions, military force, the imposition of good government and benevolent protection.

Wednesday 15, 6 p.m. >>>

OBSERVATORY OF HORIZONS  
Spanish

**Javier García Sánchez.** *Discovering The Holocaust*

As Theodor Adorno pointed out, poetry is impossible after Auschwitz, but it is even more so bearing in mind that we go on living in a world of genocide and in the epicentre of a civilisation accustomed to the daily shock. Literature has never been at odds with this issue, although it has found itself with obvious problems when called to bear witness of horror.

The case of the sinister *Einsatzgruppen*, special battalions for the most atrocious, systematic extermination on the Eastern front during the Second World War goes on being an affliction that suppurates in people's consciences. Javier García Sánchez concerns himself with this "other holocaust", which is also the core of *Schirach*, the novel on which he is currently working.

**Agustí Fernández, Riadh Ahmed & Jordi Cornudella.** *War and the Word*

The history of the last century has been marked in particular by wars, the harbingers of globalisation. Poetry has been marked by them, too: if the experience of one or another war has made the taking of a position before the phenomenon of war unavoidable, it is natural that the word of the poets has resolved to tell that experience and to express this taking of a position as never before. This activity reiterates the pertinence of some of the great poems of the 20<sup>th</sup> century, poems whose motive was war and its horrors. The interpretation of these poems will be accompanied by live music.

**Amos Oz.** *A History of Love and Darkness*

Amos Oz reads bits from his last book and reflects on its Israeli background. Love and darkness are the two forces that confront each other in this autobiographical novel covering 120 years of family history; a saga of four generations of Jews who had a love-hate relationship with Europe. And as a privileged background to this story full of "sound and fury", the Jerusalem of the 1930s and 40s, the beginning of an era of war, blockade, hunger and desperation.

**Farouk Mardam-Bey.** *The Weapons of Literature*

Omnipresent in classical and post-classical Arab literature, yet often addressed in a conventional way, for the last twenty years the subject of war has been at the heart of the more innovative production of Lebanese and Iraqi novels.

**Migjen Kelmendi.** *Kosova's "Love Train"*

The Albanokosovar writer Migjen Kelmendi, one of the thousands of citizens deported from Pristina (the capital of Kosovo) during the NATO bombardments, recounts his experiences accompanied by images of the atrocities committed at the time.

During the journey Kelmendi, who is also a musician, sang The O'Jays' *Love Train*, an act at once ingenuous and tragic, the dream of a seemingly unattainable world without wars.

As a corollary to Migjen Kelmendi's intervention on Kosovo, Lluís Llach offers a special recital in *Kosmopolis 04* with already emblematic themes inspired by the conflict and also with some of the songs from his latest record *Poetes*.

<<< Wednesday 15, 7 p.m.  
and Sunday 19, 7.30 p.m.

PROTEUS HALL  
Catalan

<<< Wednesday 15, 7.30 p.m.

PROTEUS HALL  
English, with simultaneous  
translation

<<< Wednesday 15, 7.30 p.m.

OBSERVATORY OF HORIZONS  
French, with simultaneous  
translation

<<< Wednesday 15, 9.30 p.m.

PROTEUS HALL  
English, with simultaneous  
translation

Thursday 16, 5 p.m. >>>

ALPHA CHANNEL

French, with simultaneous  
translation

**Predrag Matvejević. *Richard III in the Wars in Yugoslavia***

The Croatian writer Predrag Matvejević presents a gallery of the more sinister figures of the wars in ex-Yugoslavia like Slobodan Milosevic, the Croatian dictator Franjo Trudjman or Radovan Karadzic, warlord of the Serbo-Bosnians. His intervention is structured in acts, as in a tragedy, with specific references to Shakespeare's *Richard III*. Matvejević introduces us to these figures in terms of their family histories, riddled with suicides, figures who were at the same time responsible for casting entire peoples into the abyss of genocide.

Thursday 16, 7.30 p.m. >>>

PROTEUS HALL

Albanian and French, with  
simultaneous translation

**Ismail Kadaré. *The Anger of Achilles***

The *Iliad*, the first great poem in Western literature, begins with an invocation of anger. ("Sing, Goddess, the anger of Peleus' son Achilles"). The theme is war, a war that seems to have no beginning or end, and accompanies the human race throughout history. From Homer onwards the wish for death and destruction has been a constant theme in great literature. Ismail Kadaré speaks about this evidence, which is manifested in the tragic poets of Antiquity, taking in the works of Shakespeare, where war is usually an inevitable outcome of tyranny, before arriving at the literature of modern times, full of martial tragedy.

Thursday 16, 8.30 p.m. >>>

PROTEUS HALL

English, with simultaneous  
translation

**Nuha Al-Radi & Jasmina Tesanovic. *Baghdad / Belgrade: A Correspondence***

The letter-writing relationship between Nuha Al Radi and Jasmina Tesanovic began in January 2000 when Nuha read Jasmina's diary of the war published in *Granta* (four years later she would publish her own diary in the same magazine). The correspondence between the two writers, one Iraqi and Moslem, the other Serbian and Christian, began with the following words of Jasmina's: "We ought, on the face of things, to be enemies". From then on their correspondence reflects the search for all the things they have in common. Appearing together for the first time live, Nuha Al-Radi and Jasmina Tesanovic reflect on their experiences, accompanied by the music of Miroslav Mipić Savic.

Friday 17, 11.30 a.m. >>>

OBSERVATORY OF HORIZONS  
English, with simultaneous  
translation

**Ozren Kebo. *Bosnia: A Triptych***

The Bosnian writer Ozren Kebo presents three brief stories accompanied by images and bits of performance. The first is based on the siege of Sarajevo, the longest in modern history. The second is about the concentration camps and the communication problems this extreme situation causes between two friends, one a prisoner and the other a soldier. The third features certain unknown aspects of the human condition in wartime via the experiences of the author himself.

**Aleš Debeljak. *The Cold War: Spying Over the Wall***

The half-century of Cold War affected the mental landscape of Europe. The Berlin Wall was not only the great symbol of the division but an instrument in a battle of Manichean ideas that the literature of the two worlds attempted to overcome. The writers of the East, subject to totalitarian censorship, used the resources of irony and metaphor. Western authors questioned the stereotypes about the totalitarian East in the capitalist world, relying in certain cases on genres usually considered as being minor. The Slovenian writer Aleš Debeljak explains the "fissures" that literature caused in one of the most ideology-ridden periods of modern history.

**Dušan Veličković. *Mortal Men, Immortal Crimes***

Dušan Veličković presents literary fragments of his own life in Serbia at the end of the last century and the beginning of this, accompanied by an audiovisual work inspired by his own book *Amor Mundi*. The stories deal with the subjects of war and violence, police secrecy and threats, bombings and martial law, the rebellion of the Serbian people after the fall of the dictator, a visit to The Hague Tribunal, the assassination of the Prime Minister, the death of a friend... Veličković offers a literary exploration of the intolerance and fanaticism in the minds of men.

**Michel Azama & Christian Renault. *An Encounter about the Crusades***

Michel Azama, the author of *Croisades* (1988), speaks of war, declared or passed over in silence, lived by children and adolescents, guiltless beings who have had a life that was too short, crazy and violent, sometimes from the very moment of their conception. Despair is all they have known and only with much difficulty can they be rescued and allowed to live in peace.

Christian Renault directed *Croisades* in 2002 with well-off adolescents, who he asked to think about wars. The experience upset them and the adults in their milieu reacted in different ways. A group of adolescent actors who worked with Renault recall that year and restage a few bits of the montage.

**Eduardo Mendoza. *The Pertinence of Lev Tolstoy***

While it has never lost its interest, the appearance of various editions of *War and Peace* in Spanish, the odd one in a translation, also bears witness to its pertinence. To limit reflection on this extraordinary novel to its vision of war would be to limit the scope of its content. Although Tolstoy himself devotes long passages to this theme, the work's subject is not so much

<<< Friday 17, 12.30 a.m.

OBSERVATORY OF HORIZONS  
English, with simultaneous  
translation

<<< Friday 17, 5 p.m.

OBSERVATORY OF HORIZONS  
English, with simultaneous  
translation

<<< Friday 17, 6.30 p.m.

PROTEUS HALL  
Spanish and Catalan

<<< Friday 17, 7.30 p.m.

PROTEUS HALL  
Spanish

war (and peace as a transitory period characterised by the lack of war) as the individual and social nature of human beings. Eduardo Mendoza analyses the pertinence of Tolstoy's classic by locating the action of the novel in a more profound dimension.

**Saturday 18, 11.30 a.m. »»**

PROTEUS HALL  
Spanish

**Eduard Sanjuán. *Afghanistan: A Metaphor for Information in Times of War***

In the Afghanistan of the Talibans the reporter Eduard Sanjuán, members of the TV3 team and two local guides were on the point of suffering the same fate as the murdered journalists Julio Fuentes, Maria Grazia Cutuli, Harry Burton and Azizulah Haidari. The killing of his colleagues on that Kabul road is Sanjuán's starting point for thinking about the role of the journalism which informs people about barbarism in a mass medium and tends towards the mere description of news impact. His intervention is accompanied by images from the book *Balkan, in memoriam* by the photo-journalist Sandra Balsells.

**Saturday 18, 12.30 a.m. »»**

PROTEUS HALL  
Spanish

**Mario Vargas Llosa. *The Wars of the 21st Century***

The author of such memorable novels as *The Time of the Hero*, *Captain Pantoja and the Special Service*, *Death in the Andes* or *The Feast of the Goat*, gives his view of the wars that are laying waste to the new century. The journeys made by Vargas Llosa to different conflict zones enable him to provide a first-hand view of the situation in Iraq, the politics of Ariel Sharon or the root causes of international terrorism.

**Saturday 18, 6 p.m. »»**

PROTEUS HALL  
Portuguese, with simultaneous translation

**José Eduardo Agualusa. *War and Peace in Angola***

The writer and journalist José Eduardo Agualusa attempts to show that over and above ideological differences the war in Angola was fuelled by an ancient conflict between the rural world and the urban one. For the author of *Estação das Chuvas* the peace arrived at signified the capitulation of rural cultures to the values of a Portuguese-speaking Euro-African Creole culture represented by the old cities of the Angolan coastline. Agualusa expounds his view of the means necessary to attain a real peace, a civic peace, without winners or losers.

**Sunday 19, 6.30 p.m. »»**

PROTEUS HALL  
English, with simultaneous translation

**Jenny Matthews. *Women and War***

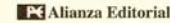
Since 1982 the British photographer Jenny Matthews has shown in committed and moving images the plight of women in armed conflicts, collaborating with international organisations like ActionAid in the struggle to eradicate poverty, injustice and inequality. Matthews presents and discusses the history of fifty photographs from her book *Women and War*,

an extraordinary document which deals with events from Vietnam to the Afghanistan of the Talibans, from Northern Ireland to the Middle East, from Haiti, Zaire or Ruanda to the Balkans War.

**Javier Cercas & David Trueba. *Grandchildren of the War***

Novelist Javier Cercas and narrator and film director David Trueba converse about the generational traces of the Spanish Civil War, a conflict which, Cercas says, "is still part of our lives and in some way still determines these". The author of *Soldiers of Salamis* and the scriptwriter and director of the film explore the emotional archaeology of the war and the intense relations between cinema and literature.

With the collaboration of:



## SCIENCE FICTION

An experimental mythology (2)

In this second instalment of the genre the creation will be analysed of present and future ecological models which take not only the Earth into account but other worlds too; the control and use of artificial extensions to the human body (robots, machines endowed with artificial intelligence): the manipulation of the genetic code of different species for political and economic ends. The theme of war in future settings will also be addressed, along with the recreation of what would have happened if other historical variables had intervened.



**Elia Barceló, Javier Negrete, Juan Miguel Aguilera, Miquel Barceló & Marcial Souto. *Science Fiction in Spain***

After fifty years of constant dissemination in Spain, both critics and media go on ignoring an intelligent and vital genre that utilises the metaphor of the future to map the present. The writers and two publishers analyse its function within our culture and the singular vision of new Spanish writers.

**«« Friday 17, 5 p.m.**

PROTEUS HALL  
Spanish

Saturday 18, 7.30 p.m. >>>

ALPHA CHANNEL

English, with simultaneous  
translation

**Kathleen Ann Goonan. *Nanotechnology and the Body***

Nanotechnology is becoming synonymous with "the future," but what exactly does it mean? Science fiction has the ability to explore the technologies of the new scientific disciplines and to extrapolate the possible political and social consequences of their application in the world and in our own bodies. What is the effect that these changes are leading to in our way of thinking, of intercommunicating and of conceiving literature?

Sunday 19, 11.30 a.m. >>>

ALPHA CHANNEL

English, with simultaneous  
translation

**Joe Haldeman. *War: Past, Present and Future***

If the only inevitable things are "death and taxes", it's as well to ask oneself if the institution that unites them –war– is also inevitable. There are aspects of war which don't seem to have changed much from Troy to the Pentagon, but there are new factors, as encouraging as they are ill-fated, which pertain to the 20<sup>th</sup> century. How do they affect our life and our future?

With the collaboration of:



## THE NOIR NOVEL

The game of truth

During the 1980s Spanish culture was to discover that the noir novel, a literature of transgression and indictment, of the analysis of urban fears and the functioning of justice, was the genre that best described our society. And many authors were to emerge, authors who engaged with the game of truth and lying, with the cruelty necessary to reveal all kinds of guilt, with the paranoia of the persecuted. Later, and for as yet unexplained reasons, interest in the world's most popular literary genre waned. Now that we're present today at the rebirth of the genre, we propose to analyse and debate it with the accuracy necessary for it to remain forever in our midst.

**Reading club on the Pepe Carvalho novels**

Conducted by **David Castillo**, novelist and poet.

**Barbara Nadel. *Noir Ladies***

Barbara Nadel considers herself a noir writer whose roots go back to English Gothic novels of the 19<sup>th</sup> century, "hardboiled" American writing, Orientalist fiction and travel books written by Turks and Europeans about the East. Although her characters are chiefly male, Nadel's work has been influenced by "crime ladies" like Mary Shelley, Patricia Highsmith and Ruth Rendell, and also by the Turkish author Halide Edib. The British writer explains her work in the light of these authors, while observing that like other literary genres the detective genre is not autonomous but is influenced by other styles, historical times and geographical spaces.

**Yasmina Khadra. *The Noir Novel in a State of War***

Yasmina Khadra situates his "Algiers Trilogy" (*Morituri*, *Double Blank* and *Autumn of the Chimeras*) within the context of the reactionary tragedy Algeria is living through; the author explains how he has managed to keep his mind alert and to acquire the freedom needed to express himself through the noir genre. A genre which, Khadra says, enables him to reach his readers and to move them, to stir their conscience and to offer them hope.

**Mariano Sánchez Soler, Alicia Giménez Bartlett, Suso de Toro, Juan Madrid & Andreu Martín. *The Resurrection of the Spanish Noir Novel***

One of our most prestigious veteran authors, Juan Madrid, novelist and scholar Mariano Sánchez Soler; winner of the 2003 National Storytelling Prize, Suso de Toro and Alicia Giménez Bartlett, who has made a hit with her character Petra Delicado at a moment in which the genre isn't fashionable, will talk about the Spanish noir novel, the idea being to analyse the past and get an idea of its future.

With the collaboration of:

**GRUP  
62**

<<< Wednesday 15, Thursday  
16 and Friday 17, 7 p.m.

PAN KLUB  
Catalan

<<< Thursday 16, 7 p.m.

ALPHA CHANNEL  
English, with simultaneous  
translation

<<< Saturday 18, 7 p.m.

PROTEUS HALL  
French, with simultaneous  
translation

<<< Sunday 19, 5 p.m.

PROTEUS HALL  
Spanish



# KANON

## TOWARDS THE RECONSTRUCTION OF THE CANON

Authority versus diversity

This activity brings together a set of creators who discuss the function of the canon in the construction of literary judgement. The proposition attempts to question the validity and potentiality of the canon in times of a certain mistrust of hierarchies, of a valorisation of diversity and a democratisation of aesthetic criteria.

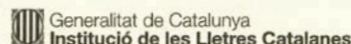
Participating in the colloquium are a number of important Catalan writers and critics who confront the dilemmas above according to their own tradition and also their contact with different global tendencies.

Thursday 16, 5 p.m. >>>

PROTEUS HALL  
Catalan

Participants: **Hèctor Bofill, Emili Teixidor, Miquel de Palol, Xavier Bru de Sala, Ponç Puigdevall & Julià de Jòdar.**

With the collaboration of:



## TRANSATLANTIC WORKSHOP

The "cultural baggage" of dialogue

The very notion of a "workshop" as a fluid space in which innovative forms are contrived presupposes the activity of the reader or spectator as a person ready to dialogue. Structured in three sessions, the theme of the workshop will be "cultural baggage"; that is, the basic, *portable* culture which bears witness to the subject's shuttling back and forth between Europe and America. That baggage or knapsack turns the traveller into the interlocutor for excellence capable of displaying the novelties from the other shore, a vision honed in change and exchange.

Wednesday 15, 5 p.m. >>>

PROTEUS HALL  
Spanish

**Julio Ortega, Beatriz de Moura & Enrique Vila-Matas**

A critic, a publisher and a storyteller open their travelling bags to an interactive reading. In this first session teacher and critic Julio Ortega, coordinator of the workshop, talks to publisher Beatriz de Moura about her projects in Spain and Latin America and with writer Enrique Vila-Matas, a great explorer of the Transatlantic imaginary.

**Juan Francisco Ferré, Eloy Fernández Porta, Germán Sierra, Flavia Company & Imma Monsó**

The second session of the workshop brings together some of the more recent voices in Spanish storytelling: Flavia Company, Imma Monsó, Germán Sierra, Juan Francisco Ferré and Eloy Fernández Porta. All of them have demonstrated their innovative skill, critical sense and passion for writing. In a forum devoted to new kinds of narrative the proposal is to go beyond the commonplaces that have weighed down on reading (the market, the mediated writer, prize-winning bad literature) and go deeper into the implicit values that the emergence of the "new" implies.

**Francesc Torres & Frederic Amat**

The third session is in the hands of two outstanding Catalan artists, Frederic Amat and Francesc Torres, both of them experts in the art of travelling and capable of responding in their works to the solicitations of the road. In Mexico Amat has put a bright new gloss on Mediterranean subject matter. In the United States Torres has endlessly put in doubt the dominant view of things. Light on baggage, they've travelled the road by returning the way they came.

With the collaboration of:



Comunidad de Madrid



<<< Thursday 16, 11.30 a.m.

OBSERVATORY OF HORIZONS  
Spanish

<<< Friday 17, 7 p.m.

ALPHA CHANNEL  
Catalan

## BEYOND THE TWO CULTURES

The progressive understanding between "men of letters" and "men of science" prophesied by C. P. Snow in the 1960s may become a debate of the first order in this new century. The American publisher and writer John Brockman posits a "third culture" in action featuring scientists who occupy the role of traditional intellectuals. In the European ambit the transition from natural science to the humanities was attempted in the Renaissance, yet divisions and preconceptions remained. There are no definitive maps for these territories. *Kosmopolis* 04 addresses the challenges and dilemmas of an emerging third culture that affects the relations between scientists, artists and intellectuals.



Thursday 16, 7 p.m. >>>  
OBSERVATORY OF HORIZONS  
Spanish and French, with  
simultaneous translation

**Jean-Marc Lévy-Leblond & Jorge Wagensberg. *Science, Culture and Knowledge***

Jean-Marc Lévy-Leblond observes that culture is one and indivisible. Therefore, there cannot be two cultures, one scientific, the other literary and artistic. Science couldn't claim a cultural status if it doesn't grant maximum importance to the extra-scientific context of its own activity. Lévy-Leblond analyses emblematic examples like the famous formula  $E=mc^2$  or the assertion that "the speed of light is unsurpassable" in order to demonstrate that behind the compressed propositions of science there exists a whole universe of complex, shifting ideas that have to be learnt.

For Jorge Wagensberg an idea is mature when one discovers its essence in a mass of nuances. It is then that it maybe fits in a phrase. It can be a thought, an opinion, a definition, a conclusion or a suggestion. The idea is related to the very meaning of intelligibility in science. They are capsules of knowledge open to discussion and dialogue. "Conversing is the best training a human being can have for navigating uncertainty".

Friday 17, 7.30 p.m. >>>  
OBSERVATORY OF HORIZONS  
French, with simultaneous  
translation

**Margery Arent Safir & Michel Rio. *Imagining the Universe: Science and Literature***

Literature that "thinks about" science: from writers who incorporate it in their works of fiction to scientists who make the move to the realm of literature by "telling the story" of their disciplines or directly as literary authors. French writer Michel Rio –an excellent example of the first– and critic Margery Arent Safir discuss the dilemmas and the meaning of literature in the era of science.

With the collaboration of:



**CAFÉ EUROPE – HAVANA**

Despite their singularities the countries of Central and Eastern Europe and Cuba have reciprocal cultural and literary influences in common, influences resulting from the interrelations of the Western canon and also from the Communist phase in which solid political ties and cultural and economic exchanges were established.

*Café Europe - Havana* proposes an encounter between the creators of "both worlds" in an atmosphere that recreates the *tertulias*, or literary gatherings, of the artistic avant-gardes. Writers and intellectuals from Cuba and Central and Eastern Europe will describe how they see things at the start of this new century. The role of translations, the frontiers of the imagination, the organisation of the book market, "hidden geographies", and the Communist and post-Communist contexts in relation to the literary work are some of the themes to be addressed in the two sessions of the encounter.

Participants: **Drago Jancár, Zoé Valdés, Juan Abreu, Ramón Sánchez Lizarralde, Carles Torner, Krzysztof Czyzewski, Jorge Ferrer, Carlos Aguilera, Dmitry Prigov & Miriam Reyes.**

With the music of: **Ángel Pereira** (percussion), **Mauricio Villavecchia** (piano) & **Jorge Sarraute** (double bass).

With the collaboration of:



Comunidad de Madrid



Adam Mickiewicz Institute

Activity co-organised with:

Borderland Foundation

**A SPECIAL LOOK AT INDIAN LITERATURE (1)**

**Agustín Pániker & Óscar Pujol. *The Mahābhārata***

*The Mahābhārata* is the quintessential work of Indic tradition, perhaps. Transmitted orally for more than two thousand years, this epic corpus contains virtually all the known customs, legends and mythologies of ancient India. For centuries it has been recited and acted in temples, courts and countless festivals throughout the continent.

Óscar Pujol and Agustín Pániker talk about this magnum opus, highlighting the importance of the epic in Sanskrit literature, in Indic idiosyncrasy and culture, the deep significance it still possesses for millions of Indians, Thais and Indonesians, the clues to understanding its

<<< Saturday 18 and Sunday 19,  
from 6 p.m. to 9 p.m.

OBSERVATORY OF HORIZONS  
English, Catalan and Spanish,  
with simultaneous translation

<<< Thursday 16, 5.30 p.m.

OBSERVATORY OF HORIZONS  
Catalan



poetics and its parallels with other epics (*The Iliad*, *Gilgamesh* and *The Ramayana*).

**Friday 17, 6 p.m. >>>**  
OBSERVATORY OF HORIZONS  
English, with simultaneous  
translation

**Felicity Hand & Makarand R. Paranjape.** *The Amorous Turn: Romantic Moments in Indian Artistic Traditions*

This illustrated presentation focuses on some key *moments* in Indian literary and artistic traditions of love. These include the notion of *srīngara rasa* or the erotic aesthetic formulated in Bharata's *Nāṭyaśāstra* (c. 600 B.C.E.) and the classical Tamil formulation of *aḥam* or the interior landscape of love poetry. Moving through the idea of *bhakti* or devotion the presentation also touches on ideas of *sufi* or Indo-Islamic romantic traditions. Finally, a unique historical conjuncture of an active political use of amour, Mahatma Gandhi's *ahimsa* (non-injury) is examined.

## ORAL HERITAGE (2)

Presentation of the masterworks of Humanity's Oral and Immaterial Heritage (UNESCO), plus an introduction to the philosophical tale and a vindication of live storytellers constituted one of K02's chief bets. We shall go on promoting that extraordinary legacy with the presence of its current major exponents.

**Wednesday 15, 8.30 p.m. >>>**  
PROTEUS HALL  
French, with simultaneous  
translation

**Bruno de La Salle.** *Towards a Contemporary Oral Literature*

Over the last few decades we have been present at a discreet but intense renovation of the practices of oral literature. Is this a nostalgic revival or a new form of artistic orality? How is this phenomenon inscribed in current social tendencies? Bruno de la Salle attempts to reply to the dilemmas the oral word faces in a society dominated for centuries by writing. The French storyteller defines his scheme for a new artistic orality –the circulating of meanings vital for the community– and ends his intervention with the tale of Book XIII of *The Odyssey*: the return to Ithaca.

**Thursday 16, 7 p.m. >>>**  
PROTEUS HALL  
French and Javanese, with  
simultaneous translation

**Elisabeth D. Inandiak.** *The Book of Centhini: The Masterpiece of Javanese Literature*

*The Book of Centhini* is an extraordinary poetic odyssey in song which contains all the natural and supernatural sciences of ancient Javanese culture in its 200,000 verses. The book narrates the fantastic pilgrimage of a Sufi prince to the outer limits of the Science of Happiness. Compiled at the beginning of the 19<sup>th</sup> century, *The Book of Centhini* is considered to be the "encyclopaedia" of Javanese knowledge.

The writer and journalist Elisabeth D. Inandiak has recomposed this work into French, structuring it as a 400-page poem. Inandiak presents *Chants de l'île à dormir debout* accompanied by the actor-dancer Didik Nini Thowok who will sing "life" some of the original verses of *The Book of Centhini* in Javanese, as it used to be.

**Nicolás Buenaventura.** *Amaranta Porqué*

A performance of stories for children from three to three hundred in which, via a journey through different cultures, a gossip person confronts the complicated, exciting and at times absurd problems of growing up.

Amaranta is full of questions. She wants to know why rabbits have long ears, why the moon is so high in the sky, Why? Why? Why? You've heard all this before, right?

**Warning:** to really enjoy and understand the show adults are advised to see it in the company of youngsters.

**<<< Sunday 19, 12 midday**  
KOSMOPOLIS PATIO  
Spanish

With the collaboration of:



# SPACES - K04



## KOSMOPOLIS PATIO

In the first edition of the Festival we presented a multimedia installation which transformed the CCCB into a lofty blue house impregnated with literature. For this second edition, with more daylight hours, the *Kosmopolis* Patio will become a most unusual public forum. A space for swapping stories, tales, poems, books, ideas... A rendezvous for imagining and sharing the new innovations and trends of the hybrid, cosmopolitan city.

### Collection of books for the Fundación Pachamama (Bolivia)

To read is to live. The aim is to cultivate reading from early childhood, democratise libraries by eliminating the barriers between books and readers, and give everyone access to books. *Kosmopolis* invites you to bring a book to the Festival and give it a new lease of life. The books collected during the five days of the event will be sent by the Fundación Pachamama to its José Agustín Goytisolo Cultural Centre, situated in the city of Sucre, Bolivia.

Activity co-organised with:



## BookCrossing

A special event in this new cosmopolitan trend that has its faithful followers in Barcelona. BookCrossing is a global book club, a reader community that transcends geographical borders. Read, Register and Release are the three Rs in the fascinating chain of experiences that can occur between two or more lives and a work of literature.

Activity co-organised with volunteer members of BookCrossing

[www.bookcrossing.com](http://www.bookcrossing.com)

## Oral storytelling

À la carte oral storytelling with the participation of **Patricia McGill**, **Yoshi Hioki** and **Ignasi Potrony**, members of the Associació de Narradores i Narradors – ANIN.

## Speaker's corner

Space reserved for poets, writers, artists and spontaneous creators who want to read out their texts, poems, proclamations or manifestos.

## Word Wall Web

The installation of a great blackboard will allow every visitor to K04 to make their written mark. Ultra-short stories, minimal tales, famous phrases, sayings, dedications, epigraphs, mottoes, proverbs, slogans, flattering comments, prayers, aphorisms, graffiti, axioms, formulas, maxims, precepts, principles, sentences, jokes, epigrams, epitaphs and so forth will form a great mural of collective literary creation for the five days that the event lasts – a real word wall web.

## Hip-hop sessions – Spoken words

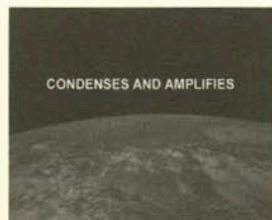
with the participation of **El Chavo**, **Jahbitat**, **Funkvice**, **Soul Divos**, **Destro**, **Roty 340**, **IZM**, **Pole** & **Fat Jon**.

**Nicolás Buenaventura. Amaranta Porqué**

SEE ORAL HERITAGE

«« Sunday 19, 12 midday

KOSMOPOLIS PATIO  
Spanish



## PROTEUS HALL

Proteus, the ancient mythological deity who was able to change shape at will and who has become a prime symbol of artistic creativity, defines this Festival space. A setting where traditional formats –readings, recitals, performances, concerts, etc.– coexist with new inter-generic hybrids. The first *Kosmopolis* demonstrated that “cohabitation” is a desirable exercise and that a renewal of formats, especially the more inert ones, is needed.

Wednesday 15, 7 p.m.  
and Sunday 19, 7.30 p.m. »»

PROTEUS HALL  
Catalan

**Agustí Fernández, Riadh Ahmed & Jordi Cornudella.** *War and the Word*

SEE WAR AND PEACE

Wednesday 15, 8.30 p.m. »»

PROTEUS HALL  
French, with simultaneous  
translation

**Bruno de La Salle.** *Towards a Contemporary Oral Literature*

SEE ORAL HERITAGE

Wednesday 15, 10 p.m. »»

PROTEUS HALL  
Catalan

**Lluís Llach**

Lluís Llach offers a special recital in *Kosmopolis* 04 with already emblematic themes inspired by the war in Kosovo and also with some of the songs from his latest record *Poetes*, based on poems by Miquel Martí i Pol, Màrius Torres, Joan Oliver “Pere Quart”, Joan Fuster, Josep M. de Sagarra, Joan Salvat-Papasseit, Josep M. Andreu and Constantin Kavafis.

Thursday 16, 70 p.m. »»

PROTEUS HALL  
Spanish

**Josep-Maria Balanyà.** *Un peu à gauche, svp (Homage to Pablo Neruda)*

A musical performance by pianist and composer Josep-Maria Balanyà inspired by a selection of poems from Pablo Neruda’s *Residencias*. Balanyà continues with his exploration of the sound possibilities of the piano, “writing in situ” the thoughts and feelings that his reading of the Nerudian oeuvre elicits.

Thursday 16, 7 p.m. »»

PROTEUS HALL  
French and Javanese, with  
simultaneous translation

**Elisabeth D. Inandjak & Didik Nini Thowok.** *The Book of Centhini: The Masterpiece of Javanese Literature*

SEE ORAL HERITAGE

Friday 17, 8.30 p.m. »»

PROTEUS HALL  
Spanish and Galician

**Manuel Rivas.** *Mayday, mayday, mayday! (Chamada xeral)*

A poetic performance by Manuel Rivas with guitarist **César Carlos Morán**.

Mayday! is the general request for assistance at sea. In this instance

the alarm call, conceived as a woman-poem travelling with a basket of sea urchins on her head, attempts to fill the void with the tremor of language. The words denounce their hijacking, the pillaging of their meaning. This poetic act is a radio broadcast against cadastral violence, an invocation against the God-Boss of war, the proclamation of a fiesta to celebrate the resistance of the dead, in which everything that moves has an emigrant air.

**Michel Azama & Christian Renault.** *An Encounter About the Crusades*

SEE WAR AND PEACE

«« Friday 17, 6.30 p.m.

PROTEUS HALL  
Spanish and Catalan

**Kevin Fitzgerald & 2mex.** *Freestyle session*

Kevin Fitzgerald, director of the documentary *Freestyle: The Art of Rhyme*, presents at Alpha Channel this work, which explores the world of rap improvisation, a look at the inner workings of hip-hop culture, its laws, taboos and social impact. The presentation of this film is complemented with a live performance of the author himself with 2mex, another hip-hop exponent with Mexican origins.

«« Friday 17, 9.30 p.m.

PROTEUS HALL  
English and Spanish

**Shamshad Khan.** *Hard Cut*

The British poetess and performer Shamshad Khan, co-editor of the anthologies *Black Women’s Poetry* and *Peace Poems*, presents a disturbing monologue about the ephemeral nature of our existence. Khan completes her stage performance with a singular iconography and a soundtrack composed by Basil Clarke.

«« Saturday 18, 8 p.m.

PROTEUS HALL  
English

**Alejandro Jodorowsky.** *Saying Isn’t Enough*

“Saying on its own isn’t enough, we have to change what we call ‘I myself’”. Alejandro Jodorowsky appears in one of his most intimate facets, that of a poet and creator of fables and short stories that can immerse us in “the impossible Present”. Using texts drawn from his books *El Tesoro de la sombra* and *No basta decir*, Jodorowsky creates a poetic performance piece and talks later with the public.

«« Saturday 18, 8.30 p.m.

PROTEUS HALL  
Spanish

**Frank T.** *Heavy Rap*

The producer and MC Frank T, founder-member of the Violent Poets Club and a key figure on the Spanish hip-hop scene since it began, presents a performance with already classic themes and cuts from his latest record *90 kilos*.

«« Saturday 18, 9.30 p.m.

PROTEUS HALL  
Spanish

**Final session of K04 with DJ D2D & Shadowless**

«« Sunday 19, 9 p.m.

PROTEUS HALL  
Spanish and English

## SCREENINGS:

### *Poetry in motion 2*

Ron Mann, 1982, USA, OV

*Poetry in motion* is the second part of an unprecedented anthology by American poets who cultivate experimentation and performance. On this occasion there are readings by Anne Waldman, Amiri Baraka, Jim Carroll, Michael Ondaatje, Allen Ginsberg, Peter Orlovsky, Diane DiPrima, Helen Adam, Spalding Gray, Jerome Rothenberg, Ted Berrigan, Charles Bukowski, Robert Creeley, Gary Snyder, John Giorno and Michael McClure.

### *Lou Reed, Rock & Roll Heart*

Timothy Greenfield-Sanders, 1998, Canada, 80', OV

A portrait of Lou Reed in the form of the experiences that influenced his song words and his music. Using archive images, interviews and hitherto unseen footage of Reed in concerts and conferences the world over, Greenfield-Sanders goes beyond facile mythicisation to offer a singular view of one of the founders of Velvet Underground.

### *Freedom Highway*

Philip King & Nuala O'Connor, 2001, Ireland, 90', OCVS

A look at some of the major social occurrences of the 20th century, from the suffragettes at the start of the century to Apartheid, in the songs associated with them. The film includes the interventions of Tom Waits, Hugh Masakela, Elvis Costello, U2, The Soweto String Quartet and Billy Bragg.

### *Video-poetry collection, "Fragments"*

Jaime Oddo & Ximena Nerea, 2004, Chile - Sweden, 15', OV.  
Spanish

On the occasion of the centenary of the birth of the poet Pablo Neruda, 21 poets from different countries are invited to produce an audiovisual work in homage or critique of or simply about Neruda, his life and work.

With the collaboration of:



## ALPHA CHANNEL

A Festival space devoted to imagining how a TV channel drawing its inspiration from literature would be. The good reception this idea has had allows us to conceive a new programming with works hitherto unseen in Barcelona, literary creations on an audiovisual support and live interviews.



**All screenings will be in video format unless indicated otherwise. The CCCB reserves the right to modify the programme for reasons beyond its control.**

OV. Original version

CV. Dubbed into Catalan

SV. Dubbed into Spanish

OCVS. Original version with Catalan subtitles

OVSS. Original version with Spanish subtitles

OVS. Original version with subtitles

ND. No dialogue

## WAR AND PEACE

### *La Dernière Lettre*

Frederick Wiseman, 2002, France, 61', OVS. English. (35 mm)

First fiction piece by the great documentary filmmaker Frederick Wiseman, based on a chapter from Russian writer Vassili Grossman's *Vie et destin*, with a minimalist theatrical *mise en scène*. Anna Semionovna is a Russian Jewess in a small village in the Ukraine. Her last letter is the one she writes in 1941 to her son, who is at the front, a few days before she is murdered by the Germans.

### *First Kill*

Coco Schrijber, 2001, Holland, 52', OVSS

Interviews with different Vietnam War veterans who evoke the contradictory feelings that war produces. Includes the thoughts of Michael Kerr, author of *Dispatches*, and the scriptwriter of *Apocalypse Now* and *Full Metal Jacket*.

### **Kavkazkie Plenniki (Prisoners of the Caucasus)**

Yuri Khashchavatsky, 2002, Germany, 53', OVS. English

A personal and literary reflection on the war in Chechnya, narrated from the viewpoint of observer and witness: the old journalist, the cameramen, the writer and the pacifist soldier. With images supplied by his stringer friends, hardened war cameramen; the director's own texts and readings of Tolstoy, the classic Russian who intervened in the wars in the Caucasus in the mid-nineteenth century.

#### **FIRST SHOWING**

### **Serbian Epics**

Paul Pawlikowski, 1993, England, 50', OCVS

A portrait of the rituals by means of which Serbia nationalism was expressed on its re-emergence after the fall of Communism. More anthropological than journalistic in approach, based on the power of the images, the result is a reflection on the nature of nation and state and the dangers of an ethnocentric perspective on the world.

### **Orwell – Against the Tide. Homage to Catalonia**

Mark Littlewood, 2002, Catalonia - Scotland 56', CV

A biography of the English writer George Orwell in close relation to his literary body of work. It highlights the awakening of his political awareness, centring on his involvement in the Spanish Civil War. The documentary includes the testimonies of Noam Chomsky, Richard Rorty, Miquel Verga, Wilebaldo Solano and Pelai Pagès.

#### **THIRD CULTURE**

#### **FIRST SHOWING**

### **Edge**

John Brockman, 1999-2003, USA, 90', OVSS

*Kosmopolis* 04 offers an exclusive showing of the principal videos made by the Edge foundation, created by writer and editor John Brockman to activate a *third culture* led by scientists who take the role of the traditional intellectuals. Included are conversations with Paul Davies, Daniel C. Dennett, Jared Diamond, Freeman Dyson, Murray Gell-Mann, Alan, Ken Kessey, Ray Kurzweil, Jaron Lanier, Jaron Lanier, Dennis Overbye, Irene Pepperberg, Steven Pinker, Jordan Pollack, Lisa Randall and Martin Rees.

#### **FIRST SHOWING**

### **Story**

Dana Ranga, 2003, Germany - Rumania, 87', OVSS

Musgrave is a mathematician, surgeon, computer programmer, chemist, physiologist and poet. He's an astronaut too, however, and has journeyed

six times into space. Musgrave takes us on a poetic and thoughtful tour of his life, from childhood until how he learnt to sleep without gravity.

### **Aldous Huxley: The Gravity of Light**

Oliver Hockenhull, 2003, Canada, 70', OCVS

A contemporary reading of Huxley's oeuvre, a reinterpretation inspired by an immersion in his life and thought which incorporates previously unseen archive material, 3D animation, speculative fictions and selections from his writings.



#### **LITERATURE VIDEOS**

### **En marge**

Benoît Henon, 2003, France, 26', OV

A videopoem loosely inspired by Henri Michaux's book *Misérable miracle (La Mescaline)*, particularly its fifth chapter, "L'Expérience de la Folie". The director put together a text based on what he wrote in the margins during his first reading.

### **Jetzt im Kino**

Matthew Noel-Todd, 2003, England, 12', OV

*Jetzt im Kino* [Now in the Cinema] mixes together texts adapted from *Painting, Photography, Film* by László Moholy-Nagy, *Film as Art* by Rudolf Arnheim, *The Grammar of Living* by David Cooper and writings by Rainer Werner Fassbinder about his film *The Marriage of Maria Braun* in a hybrid, floating narration "written" on the skin of Berlin.

### **Shooting Rhymes and Cutting Verses**

Various authors, 2003, England, 63', OV

Specially produced by the British Council, this sequence of short movies introduces us to a number of productions by young British directors working with modern and contemporary poetry. This literary form explores the meaning and possibilities of the texts with the help of film images.

It includes: *Summer with Monika* by Corrina Askin, *Picasso-esque* by Sally Ann Arthur, *The Elevator* by Alrick Riley, *The Burdened Ass* by Adrian Hedgecock, *Lonely Boy* by Becalelis Brodskis, *Broken Glass* by Marte Holth, *The Lines* by Susie Hanna and Hayley Winter, *The Minister For Exams* by Paul Trewartha, *Not Waving* by Jane Rogoyska, *For You* by Heidi Kocovar, *The Tyre* by Brian Hill, *The Man With Beautiful Eyes* by Jonathan Hodgson and *The Old Fools* by Ruth Lingford.

#### **FIRST SHOWING**

#### **FIRST SHOWING**

#### **FIRST SHOWING**

## FIRST SHOWING

### *Qaeda Quality Question Quickly Quickly Quiet*

Lenka Clayton, 2003, England, 20', OV

An alphabetic list of the 4,100 words by George Bush in his speech on the "Axis of Evil". The result is a curious paralysis of the stance and the obsessions that have dominated American politics since 11-S.

## HIP-HOP REPORT

## FIRST SHOWING

### *Kanakster, Isch Lebe Für Hip-hop!*

Klaus Sanders, 2001, Germany, 56', OCVS

Hip-hop is a liberating means of expression for "Kanakster" youngsters of Germano-Turkish origin who use the word to struggle against racism, drug addiction and violence. In order to abolish linguistic frontiers these kids express themselves in German as well as in Turkish, Italian and English, intermingling their day-to-day reality in their lyrics. Guided by writer Feridun Zainoglu, we are present at freestyle rap concerts and improvisations.

### *Resistencia: Hip-Hop en Colombia*

Tom Feiling, 2002, England, 52', SV

During the summer of 2001 Tom Feiling followed the best of Colombia's rappers, entering their barrios and houses, listening to their thoughts on a civil war that keeps their lives in a state of constant flux, and above all testifying to how rap has gained ground on the current Latino musical scene, becoming a new and stimulating protest song.

### *Freestyle: The Art of Rhyme*

Kevin Fitzgerald, 2003, USA, 57', OVSS

Filed over a period of seven years and based on material lent by b-boys, DJs and MCs, Fitzgerald traces the history of US hip-hop from the early 80s onwards, a work in progress which explores the world of improvised rap, spontaneous rhyme, verse contests, a world scarcely filmed hitherto. An experimental bit of improvised cinema, it combines the best of independent documentary with the style of hip-hop videos. Featured names include Supernatural, Mos Def, Black Thought of the Roots, Freestyle Fellowship, Lord Finesse, Cut Shemist, Craig G, Juice, DJ Kool Herc, Boots of the Coup, Medusa, Planet Asia, Sway, Crazy Legs, Jurassic-5, Wordsworth, Bobitto Garcia and The Last Poets.



## FIRST SHOWING

## HETEROPHILIA

### *Roland Barthes: TV Degree Zero*

Terry Braun, 1990, England, 40', OVSS

A profile of the French writer and theorist made to commemorate the tenth anniversary of his death through the testimony of people indirectly linked to him (English translators and followers), but also through some of his friends: Alain Robbe-Grillet, Jacques Derrida, Serge Daney, Stephen Heath and Gilbert Adair.

### *Derrida*

Kirby Dick & Amy Ziering Kofman, 2002, USA - France, 85', OVS. English. (35 mm)

An odd portrait of Jacques Derrida, one of the most polemical and influential theorists of the end of the 20<sup>th</sup> century. The filmmakers "deconstruct" the French thinker's private and professional life, in an attempt to capture the processes of an inquisitive and iconoclastic mind which has greatly influenced our way of understanding the limits of language.

### *The Body of a Poet. A Tribute to Audre Lorde*

Sonali Fernando, 1995, USA, 30', OV

Dramatisation of the life of Black poet Audre Lorde who combines different media and techniques to explore her life and her creative career.

### *Thomas Bernhard*

Jean-Pierre Limosin, 1997, France, 48', OVS. French

Thomas Bernhard was opposed to a biographical approach of any kind, and yet his work is constructed with autobiographical material. Bernhard didn't want to expose his private life, but he took part in various public scandals and radical prises de position, including the voluntary embargo on his work in Austria. This documentary explores the eccentricity and paradoxical coherence of one of the great European writers of the second half of the 20<sup>th</sup> century.

### *Joseph Brodsky*

Christophe de Ponfilly & Victor Loupan, 1989, France, 57', OVS. French

On 10 December 1987 Joseph Brodsky, a Russian poet and writer living in New York, received the Nobel Prize for Literature. Respecting the artist's wish not to recount the story of his life, the directors manage to evoke this by privileging his personality and above all his poetry.

## FIRST SHOWING





### ***The Jodorowsky Constellation***

Louis Mouchet, 1995, France, 87', OVS. English

A look at the work of the multifaceted artist Alejandro Jodorowsky, cult movie director, a writer of comics, novelist, mime, tarotist, inventor of psycho-magic... Marcel Marceau, Fernando Arrabal, Peter Gabriel, Jean "Moebius" Giraud and H. G. Giger appear.

#### **FIRST SHOWING**

### ***Julio Cortázar, apuntes para un documental***

Eduardo Montes-Bradley, 2002, Argentina, 77', SV

The discussion as to whether there is one or several Cortázars provides the leading thread of these "notes for a documentary" that includes the testimonies of: Horacio González, Claribel Alegria, Manuel Antin, Ernesto Cardenal, Ismael Viñas, Carlos Montemayor, Rolo Díez, Sergio Ramírez, Liliana Hecker, Hugo Gutiérrez Vega, Tomás Abraham, Daniel Guebel, Alejo Carpentier, Octavio Paz, Osvaldo Bayer, Juan Madrid, Bruno Arpaia and Juan Carlos Onetti.

#### **FIRST SHOWING**



### ***Thomas Pynchon – A journey into the mind of [P.]***

Fosco Dubini & Donatello Dubini, 2001, Germany, 90', OVSS

Thomas Pynchon is one of modern literature's most mysterious authors. Since the publication of his novel *V* in 1963, [P.] has disappeared from public life, does not give interviews or allow his photograph to be taken, and is only visible in the form of his publications. The film, inspired by his work, explores the most relevant places in his life.

## **S-F: EXPERIMENTAL MYTHOLOGY**

#### **FIRST SHOWING**

### ***John W. Campbell's Golden Age of Science Fiction***

Eric Solstein, 2002, USA, 25', OCVS

A portrait of the mythical science-fiction editor, John Campbell. Included are interviews with Brian Aldiss, Isaac Asimov, Greg Bear, Ben Bova, Hal Clement, John Clute, Tom Disch, Samuel R. Delany, Philip José Farmer, James Gunn, Phil Klass, Barry Malzberg, Michael Moorcock, Frederik Pohl, Robert Sawyer, Stan Schmidt, Robert Silverberg, Bruce Sterling, Jack Williamson and William Patterson.

## **ORAL HERITAGE**

### ***El Cuento de Héctor***

Marisol Soto & Marta Hincapié, 2002, Spain, 40', SV

Héctor is a Colombian teenager, an ex-FARC guerrilla who wants to learn the storyteller's art. The documentary monitors the twin educational process teacher Iván Torres and Héctor take part in: the teacher's, "to rob war of a young kid with nothing", and Hector's, to learn the difficult art of telling stories and maybe manage to tell his own one day.

### ***Oral and Intangible Heritage of Humanity***

UNESCO, 2003, several countries, 90', OV

A selection of masterpieces from the Oral and Intangible Heritage of Humanity chosen by UNESCO with the aim of protecting a patrimony threatened with extinction. The material we present is from the 2003 edition.

The themes are: "The Andean Cosmology of the Kallawayas. Bolivia", "The Oral and Graphic Expressions of the Wajapi-Brazil", "The carnival of Barranquilla-Colombia", "The Art of Guqin Music. China", "Wayang Puppet Theatre. Indonesia", "The Traditional Music of Morin Khuur-Mongolia", "Vanuatu Sand Drawing-Vanuatu", "Nha Nha, Vietnamese Court Music-Vietnam", "The Al-sirah al-Hilaliyya Epic-Egypt", "Iraqi Maqam-Iraq" and "The Oral Traditions of the Aka Pygmies of Central Africa. Central-African Republic".

#### **FIRST SHOWING**



## **BLACK ZONE**

### ***Dashiell Hammett: Detective, Writer***

Joshua Waletzky, 1999, USA, 52', OVSS

A look at the life and works of Dashiell Hammett, one of the writers to have raised the noir genre to the category of cult literature on the basis of his own experience as a detective when creating plots about corruption and avarice. The film utilises archive material and new, specially shot footage, as well as extracts from movie adaptations of his works.

#### **FIRST SHOWING**

### ***James Ellroy's Feast and Death***

Vikram Jayanti, 2001, England, 90', OVSS

James Ellroy is the author of the book on which the film *LA Confidential* was based. When he was ten, his mother was murdered by a stranger. This tragedy was to influence the dark underworld that Ellroy explores in his novels. Vikram Jayanti accompanies the American writer on a

#### **FIRST SHOWING**

journey through his everyday life and obsessions, including Ellroy's lunches with police friends where they discuss cases and killings. The writer is filmed in his Kansas house, visiting the place where Kennedy was assassinated and in his favourite LA nightspots.

## PETER BROOK SPECIAL

### FIRST SHOWING

#### *Brook par Brook, portrait intime*

Simon Brook, 2001, France, 72', OVSS

Peter Brook reveals his personal world as an artist, a father and a son for the first time. But the narrative extends beyond biography. Brook tells us how his travels through Asia and Africa have been crucial to developing his ideas on scenic space and the work of the actor. The documentary also shows the great English director conversing and rehearsing with old colleagues and collaborators.

#### *Mahābhārata*

Peter Brook, 1989, France - Denmark - Finland, 160', OVS. French

The *Mahābhārata* is an inexhaustible text, the essential backbone of the languages and tradition of the Hindus. This Peter Brook adaptation, based on Jean-Claude Carrière's nine-hour version for the theatre, acquires a universal dimension with the collaboration of an ample international cast.

## CAFÉ EUROPE

### FIRST SHOWING

#### *Bela Bela. What Keeps Mankind Alive*

Marjoleine Boonstra, 2001, Holland, 70', OVSS

Faced with life's hardest conditions, four poets had to use their imagination to survive. The four were imprisoned for a long period by a dictatorial regime. The poets are the Russians Nizametdin Akhmetov and Irina Ratushinskaya, the Cuban María Elena Cruz Varela and the Romanian Mircea Dinescu.

#### *Irgendo Dazwischen. Autor/Innen Aus Ex-Jugoslawien Im Exil (Somewhere in between. Writers from former Yugoslavia in exile)*

Mario Jandrokovic, Hermann Peseckas & Ulrike Ramsauer, 2002, Austria, 53', OVSS

Filip David, Marusa Krese, Nenad Popovic, Zijah Sokolovic, Dubravka Ugresic and Dragan Velikic are writers from former Yugoslavia who still live in exile today. Their lives have taken different directions since the war; here they talk about their viewpoints and their experiences.

## ALPHA KANON

#### *La Délivrance de Tolstoï*

Frédéric Mitterrand, 2003, France, 91', OVS. English

In 1910 Lev Tolstoy went through a profound moral crisis. His anxiety about making his life coincide with his ascetic ideals had worsened due to his wife Sophia's lack of understanding. The documentary is based on archive material that illustrates the writer's last years of life.

#### *Silent Shakespeare*

Various authors, 1999, 89', ND

At the dawn of cinema a number of pioneer filmmakers (F. R. Benson, Percy Stow and Will Barker, among others) made these seven films based on plays by Shakespeare: *King John* (1899), *The Tempest* (1908), *A Midsummer Night's Dream* (1909), *King Lear* (1910), *Twelfth Night* (1910), *The Merchant of Venice* (1910) and *Richard III* (1911).

## CLUB K

### CONFLICTS!

Various authors, 58', Canada - France - Germany, SD

Children's session alongside the exhibition *At War* being held at the CCCB. A selection of animated films that use imaginative characters to explore issues such as tolerance, conflicts and their consequences.

Including *When the dust settles* by Louise Johnson, *Francesc lo valent* by Carles Porta, *Dinner for two* by Janet Perlman, *Elbow room* by Diane Obomsawin, *Swamp* by Gil Alkabetz, *Ex-Enfant* by Jackes Drouin and *Bully dance* by Janet Perlman.

## INDIA

#### *We are not your monkeys*

Anand Patwardhan, 1996, India, 5', OCVS

*We are not your monkeys* is a song composed by the director along with poet Daya Pawar and sung by Sambhaji Bhagat, and offers a critical view of the distortion of the Ramayana by India's colonisers.

#### *Kali, des livres et des femmes*

Patrick Cazals, 2002, France, 27', OVSS

The Kali For Women publishing house was set up in 1984 in New Delhi by two feminist militants, Urvashi Butalia, editor and French-language writer, and Ritu Menon, defender of women's rights in India, Great

### FIRST SHOWING

### FIRST SHOWING

### FIRST SHOWING



Britain and the USA. In close relation with groups of women workers and farmers, the two directors publish quality literature and support the work of their authors.

### **Dam/Age**

Aradhana Seth, 2002, India - USA, 50', OVS. English

*Dam/Age* is a portrait of the writer Arundhati Roy and her controversial campaign against the Namada dam project, which led to a conviction for criminal contempt by India's Supreme Court. As the film traces the events that led up to her imprisonment, Roy meditates on her personal negotiation with fame and the responsibility it places on her as a citizen and a politically committed writer.

## **VERBARIUM**

This is the area of the Festival devoted to exploring the relations between literature and the arts of space and cyberspace. In K04 the sector is structured along with *The world of Gao*, an exhibition dedicated to the many-sided art of Gao Xingjian, and *Hyperiment*, an experimental space that brings the hypertext and its various conceptions, dilemmas and promises *into play*.

SEE EXHIBITIONS / INSTALLATIONS

## **PAN KLUB**

In line with K04's thematic thrust, the readers' clubs co-ordinated by the Barcelona Consortium of Libraries will encourage contact between authors and their readers. The exchanging of experiences, begun in K02 with the UK's *Opening the Book*, will also continue. The objective is to activate a European and American network of groups and institutions dedicated to the creative encouraging of reading and to understanding the changes it is undergoing in the society of knowledge and information.

### **Reading clubs**

The reading clubs are organised in three sessions of approximately an hour and a half. The sessions have backup material for the reading and are co-ordinated by an expert in literature. They have a central theme, which acts as an axis for structuring the debate ensuing in the sessions.

### **Reading club on the work of Pablo Neruda**

In the centenary of the birth of the Chilean Ricardo Neftalí Reyes Basoalto, known as Pablo Neruda through his poetry, we devote a reading club to his oeuvre, one of the best known in Spanish. In the sessions we reflect on the importance, influence and constant reference that Neruda's poetry has exercised on different literary generations.

Conducted by **Jordi Virallonga**, poet.

### **Reading club on the Pepe Carvalho novels**

This club explores the narrative world of Manuel Vázquez Montalbán and the setting that this author, so at one with the people of Barcelona and at the same time so universal, created for his character, the detective Pepe Carvalho. We analyse the influence these novels have had on the noir genre and on contemporary Spanish narrative. At the same time one will address the relation between the Carvalho cycle and the rest of MVM's oeuvre, especially his poetry, essay writing and other novels not featuring the famous detective.

Conducted by **David Castillo**, novelist and poet.

With the participation of **Anna Sallés** (historian) and **Daniel Vázquez Sallés** (writer), respectively MVM's partner and son, and **Joan de Sagarra**.

### **Meeting of reading clubs from Portuguese cities and Barcelona**

Professionals and users of the reading clubs meet in a space for interrelation, reflection and knowledge. Based on an experience with reading carried out in Portugal, and taking into account common and divergent aspects to further debate and exchange, we seek answers to one of the regular questions at this start-of-century: is the "book" support in crisis? And, as a result, is reading, too?

### **The Kosmopolis Reading Guide 2004**

Once again the Consorci de Biblioteques de Barcelona publishes a reading guide which presents the books available in the libraries of Barcelona by the authors participating in this second instalment of *Kosmopolis*, along with the references having to do with the thematic axes of the event.

Activities co-organised with:

with the collaboration of:



Biblioteques de Barcelona



CASA DE AMÉRICA

Comunidad de Madrid

«« Wednesday 15,  
Thursday 16 and Friday 17,  
12 p.m.

PAN KLUB  
Catalan

«« Wednesday 15,  
Thursday 16 and Friday 17,  
7 p.m.

PAN KLUB  
Catalan

«« Friday 17, 4 p.m.

PAN KLUB  
Spanish and Portuguese, with  
simultaneous translation



Sunday 19, 11 a.m. >>>

PAN KLUB

Spanish and English, with  
simultaneous translation

### Editing Editors

Publishing and independence have historically been inseparable phenomena, but as never before, with the transformation of written culture by new technologies, the globalisation of culture and the concentration of the sector, independent publishers are *resistant* publishers who have to find new strategies and to re-examine their traditions.

Is it possible to encourage an interdisciplinary debate which reconciles the passion of publishing with the profession of publisher? How is a quality offer put together in order to create a qualified demand? And Publishing without publishers (André Schiffrin) or publishing with a human face (Jason Epstein)? These are some of the issues that will be discussed in this first encounter of independent publishers organised within the framework of *Kosmopolis 04*.

With the presence of **Peter Mayer**, director of The Overlook Press, and the directors of the following publishing houses: **Valeria Bergalli** of Minúscula, **Manuel Borrás** of Pre-Textos, **Enric Cucurella** of Alpha Decay, **Jordi Fernando Aloy** of Meteora, **Jorge Herralde** of Anagrama and **José Pons Bertrán** of Melusina.

With the collaboration of:



CONSULATE GENERAL OF THE  
UNITED STATES OF AMERICA

Sunday 19, 1 p.m. >>>

PROTEUS HALL

Spanish and English, with  
simultaneous translation

### Debating *Granta*: Prestige and Prescription

The launch of the third issue of *Granta* in Spanish allows us to reflect on the criteria of one of the most prestigious literary magazines of recent times. Known for the almost "oracular" nature of its listings of young British novelists (the first in 1982 included authors like Salman Rushdie, Julian Barnes, Martin Amis, Kazuo Ishiguro and Ian McEwan), *Granta* has become an influential model which can, for all that, be debated. K04 has invited its British and Spanish editors to a special session devoted to analysing the genres *Granta* doesn't publish and also the "prescriptive" character of its famous listings.

With the participation of **Ian Jack**, **Valerie Miles** & **Aurelio Major**.

# KOSMOPOLIS 04 - DAILY PROGRAMME

# OPENING 14 SEPTEMBER 2004 AT 7 P.M.

WEDNESDAY, 15 SEPTEMBER				
	PROTEUS HALL	OBSERVATORY OF H.	PAN KLUB	ALPHA CHANNEL*
12 midday			Jordi Virallonga <i>Reading club on the work of Pablo Neruda</i>	<b>PROJECTIONS</b> 11.30 a.m. / 5.30 p.m.
5 p.m.	Julio Ortega, Beatriz de Moura & Enrique Vila-Matas <i>Transatlantic workshop</i>			
5.30 p.m.			Oriol Porta Presents <i>Orwell - Against the Tide. Homage to Catalonia</i>	
6 p.m.	David Rieff <i>War and Peace</i>	J.García Sánchez <i>War and Peace</i>		<b>PROJECTIONS</b> 5.45 p.m. / 9 p.m.
7 p.m.	Agustí Fernández, Riadh Ahmed & Jordi Cornudella <i>War and Peace</i>		David Castillo <i>Reading club on the Pepe Carvalho novels</i>	
7.30 p.m.	Amos Oz <i>War and Peace</i>	Farouk Mardam-Bey <i>War and Peace</i>		
8.30 p.m.	Bruno de La Salle <i>Oral Heritage</i>			
9.30 p.m.	Migjen Kelmendi <i>War and Peace</i>			
10 p.m.	Lluís Llach <i>War and Peace</i>			

\*Starting on page 47, daily programme for ALPHA CHANNEL

THURSDAY, 16 SEPTEMBER				
	PROTEUS HALL	OBSERVATORY OF H.	PAN KLUB	ALPHA CHANNEL*
11.30 a.m.		J. Francisco Ferré, Eloy Fdez. Porta, Germán Sierra, Flavia Company & Imma Monsó <i>Transatlantic workshop</i>		<b>PROJECTIONS</b> 11.30 a.m. / 6 p.m.
12 midday			Jordi Virallonga <i>Reading club on the work of Pablo Neruda</i>	
5 p.m.	Hèctor Bofill, Emili Teixidor, Miquel de Palol, Xavier Bru de Sala, Ponç Puigdevall & Julià de Jòdar <i>Towards the reconstruction of the canon</i>			
5.30 p.m.		Agustín Pániker & Óscar Pujol <i>A Special Look at Indian Literature</i>		<b>Predrag Matvejević</b> <i>War and Peace</i>
6 p.m.				
7 p.m.	Josep-Maria Balanya	J. M. Lévy-Leblond & Jorge Wagensberg <i>Beyond the Two Cultures</i>	David Castillo <i>Reading club on the Pepe Carvalho novels</i>	Barbara Nadel <i>The Noir Novel</i>
7.30 p.m.	Ismail Kadaré <i>War and Peace</i>			<b>PROJECTIONS</b> 8 p.m. / 9 p.m.
8.30 p.m.	Nuha Al-Radi & Jasmina Tesanovic <i>War and Peace</i>			
9.30 p.m.	E. D. Inandiak & Didik Nini Thowok <i>Oral Heritage</i>			

\*Starting on page 47, daily programme for ALPHA CHANNEL

FRIDAY, 17 SEPTEMBER				
	PROTEUS HALL	OBSERVATORY OF H.	PAN KLUB	ALPHA CHANNEL*
11.30 a.m.		<b>Ozren Kebo</b> <i>War and Peace</i>		
12 midday			<b>Jordi Virallonga</b> <i>Reading club on the work of Pablo Neruda</i>	
12.30 p.m.		<b>Aleš Debeljak</b> <i>War and Peace</i>		<b>PROJECTIONS</b> 11.30 a.m. / 5.30 p.m.
4 p.m.			<b>Meeting of reading clubs from Portuguese cities and Barcelona</b>	
5 p.m.	<b>Elia Barceló, Javier Negrete, J. Miguel Aguilera, Miquel Barceló &amp; Marcial Souto</b> <i>Science Fiction</i>	<b>Dušan Veličković</b> <i>War and Peace</i>		<b>Kevin Fitzgerald</b> Presents <i>Freestyle: The Art of Rhyme</i>
5.30 p.m.				
6 p.m.		<b>Felicity Hand &amp; M. R. Paranjape</b> <i>A Special Look at Indian Literature</i>		<b>PROJECTIONS</b> 5.45 p.m. / 7 p.m.
6.30 p.m.	<b>Michel Azama &amp; Christian Renault</b> <i>War and Peace</i>			
7 p.m.			<b>David Castillo</b> <i>Reading club on the Pepe Carvalho novels</i>	<b>Francesc Torres &amp; Frederic Amat</b> <i>Transatlantic workshop</i>
7.30 p.m.	<b>Eduardo Mendoza</b> <i>War and Peace</i>	<b>Margery Arent Safir &amp; Michel Rio</b> <i>Beyond the Two Cultures</i>		<b>PROJECTIONS</b> 8 p.m. / 9 p.m.
8.30 p.m.	<b>Manuel Rivas &amp; César Carlos Morán</b>			
9.30 p.m.	<b>Kevin Fitzgerald &amp; 2mex</b>			

\*Starting on page 47, daily programme for ALPHA CHANNEL

SATURDAY, 18 SEPTEMBER				
	PROTEUS HALL	OBSERVATORY OF H.	PAN KLUB	ALPHA CHANNEL*
11.30 a.m.	<b>Eduard Sanjuán</b> <i>War and Peace</i>			
12.30 p.m.	<b>Mario Vargas Llosa</b> <i>War and Peace</i>			
5 p.m.	<b>Theodor H. Nelson</b> <i>Hyperiment</i>			<b>PROJECTIONS</b> 11.30 a.m. / 7.30 p.m.
6 p.m.	<b>J. Eduardo Agualusa</b> <i>War and Peace</i>	<b>1<sup>st</sup> session</b> <i>Café Europe-Havana</i>		
7 p.m.	<b>Yasmina Khadra</b> <i>The Noir Novel</i>			
7.30 p.m.				<b>Kathleen A. Goonan</b> <i>Science Fiction</i>
8 p.m.	<b>Shamshad Khan</b>			
8.30 p.m.	<b>A. Jodorowsky</b>			
9.30 p.m.	<b>Frank T</b>			<b>PROJECTIONS</b> 9 p.m. / 9.30 p.m.

\*Starting on page 47, daily programme for ALPHA CHANNEL

# SUNDAY, 19 SEPTEMBER

	PROTEUS HALL	OBSERVATORY OF H.	PAN KLUB	ALPHA CHANNEL*
11.00 a.m.			Peter Mayer, Valeria Bergalli, Manuel Borrás, Enric Cucurella, Jordi Fernando Aloy, Jorge Herralde & José Pons.Bertrán <i>Editing Editors</i>	
11.30 a.m.				Joe Haldeman <i>Science Fiction</i>
12 midday	Robert Coover <i>Hyperiment</i>			
1 p.m.	Ian Jack, Valerie Miles & Aurelio Major <i>Debating Granta</i>			
5 p.m.	M. Sánchez Soler, A. Giménez Bartlett, Suso de Toro, Juan Madrid & Andreu Martín			
6 p.m.	<i>The Noir Novel</i>	2 <sup>on</sup> session <i>Café Europe-Havana</i>		PROJECTIONS 12.30 p.m. / 9 p.m.
6.30 p.m.	Jenny Matthews <i>War and Peace</i>			
7.30 p.m.	Agustí Fernández, Riadh Ahmed & Jordi Cornudella <i>War and Peace</i>			
8 p.m.	Javier Cercas & David Trueba <i>War and Peace</i>			

9 p.m.	Final session K04 with DJ D2D & Shadowless	
--------	--	--

\*Starting on page 47, daily programme for ALPHA CHANNEL

If you like further information about participants and their links,  
we suggest you to visit our website:

[WWW.CCCB.ORG/KOSMOPOLIS](http://WWW.CCCB.ORG/KOSMOPOLIS)

# ALPHA CHANNEL - DAILY PROGRAMME

## SCREENINGS FROM 11.30 A.M. TO 9 P.M.

MORE DETAILED TIMETABLE DURING THE FESTIVAL

### WEDNESDAY, 15 SEPTEMBER

**HETEROPHILIA:** *Thomas Bernhard*, Jean-Pierre Limosin, 1997, France, 48', OVS. French

**LITERATURE VIDEOS:** *Shooting Rhymes & Cutting Verses*, Various authors, 2003, England, 5', OV

**BLACK ZONE:** *Dashiell Hammett: Detective, Writer*, Joshua Waletzky, 1999, USA, 52', OVSS

**LITERATURE VIDEOS:** *Shooting Rhymes & Cutting Verses*, Various authors, 2003, England, 7', OV

**PETER BROOK SPECIAL:** *Brook par Brook, portrait intime*, Simon Brook, 2001, France, 72', OVSS

**LITERATURE VIDEOS:** *En marge*, Benoît Henon, 2003, France, 26', OV

**ORAL HERITAGE:** Oral and Intangible Heritage of Humanity (1<sup>st</sup> part), UNESCO, 2003, several countries, 30', OV

**S-F: EXPERIMENTAL MYTHOLOGY:** *John W. Campbell's Golden Age of Science Fiction*, Eric Solstein, 2002, USA, 25', OVCS

**INDIA:** *Dam/Age*, Aradhana Seth, 2002, India - USA, 50', OVS. English

**KANON ALFA:** *Silent Shakespeare*, Various authors, 1999, 10', ND

---

**5.30 p.m.** – Presented by **Oriol Porta**, executive producer of *Orwell – Against the Tide. Homage to Catalonia*

---

**WAR AND PEACE:** *Orwell – Against the Tide. Homage to Catalonia*, Mark Littlewood, 2002, Catalonia - Scotland, 56', CV

**THIRD CULTURE:** *Aldous Huxley: The Gravity of Light*, Oliver Hockenhull, 2003, Canada, 70', OVCS

**LITERATURE VIDEOS:** *Qaeda Quality Question Quickly Quickly Quiet*, Lenka Clayton, 2003, England, 20', OV

**WAR AND PEACE:** *Kavkazkie Plenniki (Prisoners of the Caucasus)*, Yuri Khashchavatsky, 2002, Germany, 53', OVS. English

### THURSDAY, 16 SEPTEMBER

**HETEROPHILIA:** *Joseph Brodsky*, Christophe de Ponfilly & Victor Loupan, 1989, France, 57', OVS. French

**LITERATURE VIDEOS:** *Jetzt im Kino*, Matthew Noel-Todd, 2003, England, 12', OV

**KANON ALFA:** *La Délivrance de Tolstoï*, Frédéric Mitterrand, 2003, France, 91', OVS. English

**LITERATURE VIDEOS:** *Shooting Rhymes & Cutting Verses*, Various authors, 2003, England, 2', OV

**PETER BROOK SPECIAL:** *Mahābhārata* (1<sup>st</sup> part), Peter Brook, 1989, France - Denmark - Finland, 91', OVS. French

**LITERATURE VIDEOS:** *Shooting Rhymes & Cutting Verses*, Various authors, 2003, England, 7', OV

**THIRD CULTURE:** *Edge* (1<sup>st</sup> part), John Brockman, 1999-2003, USA, 30', OVSS

**HETEROPHILIA:** *Derrida*, Kirby Dick & Amy Ziering Kofman, 2002, USA - France, 85', OVS. English (35mm)

**BLACK ZONE:** *James Ellroy's Feast and Death*, Vikram Jayanti, 2001, England, 90', OVSS

## FRIDAY, 17 SEPTEMBER

**HETEROPHILIA:** *Roland Barthes: TV Degree Zero*, Terry Braun, 1990, England, 40', OVSS

**LITERATURE VIDEOS:** *Shooting Rhymes & Cutting Verses*, Various authors, 2003, England, 11', OV

**HETEROPHILIA:** *The Jodorowsky Constellation*, Louis Mouchet, 1995, France, 87', OVS. English

**KANON ALFA:** *Silent Shakespeare*, Various authors, 1999, 89', SD

**PETER BROOK SPECIAL:** *Mahâbhârata* (2<sup>nd</sup> part), Peter Brook, 1989, France - Denmark - Finland, 71', OVS. French

**ORAL HERITAGE:** *El cuento de Héctor*, Marisol Soto & Marta Hincapié, 2002, Spain, 40', SV

**HETEROPHILIA:** *The Body of a Poet. A Tribute to Audre Lorde*, Sonali Fernando, 1995, USA, 30', OV

**WAR AND PEACE:** *La Dernière Lettre*, Frederick Wiseman, 2002, France, 61', OVS. English. (35mm)

---

**5.30 p.m. – Presented by Kevin Fitzgerald, director of Freestyle: The Art of Rhyme**

---

**HIP-HOP REPORT:** *Freestyle: The Art of Rhyme*, Kevin Fitzgerald, 2003, USA, 57', OVSS

**LITERATURE VIDEOS:** *Shooting Rhymes & Cutting Verses*, Various authors, 2003, England, 3', OV

**WAR AND PEACE:** *First Kill*, Coco Schrijber, 2001, Holland, 52', OVSS

## SATURDAY, 18 SEPTEMBER

**CAFÉ EUROPE:** *Irgendo Dazwischen. Autor/Innen Aus Ex - Jugoslawien Im Exil (Somewhere in between. Writers from former Yugoslavia in*

*exile)*, Mario Jandrokovic, Hermann Peseckas & Ulrike Ramsauer, 2002, Austria, 53', OVSS

**LITERATURE VIDEOS:** *Jetzt im Kino*, Matthew Noel-Todd, 2003, England, 12', OV

**HETEROPHILIA:** *Julio Cortázar, apuntes para un documental*, Eduardo Montes-Bradley, 2002, Argentina, 77', SV

**LITERATURE VIDEOS:** *En marge*, Benoît Henon, 2003, France, 26', OV

**WAR AND PEACE:** *Serbian Epics*, Paul Pawlikowski, 1993, England, 50', OVCS

**INDIA:** *We are not your monkeys*, Anand Patwardhan, 1996, India, 5', OVCS

**HIP-HOP REPORT:** *Kanakster, Isch Lebe Für Hiphop!*, Klaus Sanders, 2001, Germany, 56', OVCS

**KANON ALFA:** *Silent Shakespeare*, Various authors, 1999, 12', SD

**HETEROPHILIA:** *Thomas Pynchon – A journey into the mind of [P.]*, Fosco Dubini & Donatello Dubini, 2001, Germany, 90', OVSS

**THIRD CULTURE:** *Edge* (2<sup>nd</sup> part), John Brockman, 1999-2003, USA, 30', OVSS

## SUNDAY, 19 SEPTEMBER \*Screenings from 12.30 p.m.

**CLUB K:** *CONFLICTS!*, Various authors, 58', Canada - France - Germany, SD

**INDIA:** *Kali, des livres et des femmes*, Patrick Casals, 2002, France, 27', OVSS

**CAFÉ EUROPE:** *Bela Bela. What Keeps Mankind Alive*, Marjoleine Boonstra, 2001, Holland, 70', OVSS

**KANON ALFA:** *Silent Shakespeare*, Various authors, 1999, 12', SD

**ORAL HERITAGE:** *Oral and Intangible Heritage of Humanity* (2<sup>nd</sup> part), UNESCO, 2003, several countries, 30', OV

**LITERATURE VIDEOS:** *Qaeda Quality Question Quickly Quickly Quiet*, Lenka Clayton, 2003, England, 20', OV

**HIP-HOP REPORT:** *Resistencia: Hip-Hop en Colombia*, Tom Feiling, 2002, England, 52', SV

**THIRD CULTURE:** *Story*, Dana Ranga, 2003, Germany - Rumania, 87', OVSS

**LITERATURE VIDEOS:** *Shooting Rhymes & Cutting Verses*, Various authors, 2003, England, 3', OV

**INDIA:** *Dam/Age*, Aradhana Seth, 2002, India - USA, 50', OVS. English

**THIRD CULTURE:** *Edge* (3<sup>rd</sup> part), John Brockman, 1999-2003, USA, 20', OVSS

**HIP-HOP REPORT:** *Freestyle: The Art of Rhyme*, Kevin Fitzgerald, 2003, USA, 57', OVSS

# CREDITS

---

## CREDITS

---

### CONCEPT AND DIRECTION

Juan Insua

### GENERAL CO-ORDINATION

Bàrbara Roig

With the participation of the Technical, Cultural and Communication, Administrative, Audiovisual, Exhibition Services and the Documentation Centre of the CCCB.

### ADVISORY TEAM

Julio Ortega

Andreu Martín

Bashkim Shehu

Rolando Sánchez Mejías

Marcial Souto

O. Sylvia Oussedik Mas

Felicity Hand

### DOCUMENTARY TEAM

Eva Ruiz

Maria Farràs with the collaboration of Manuel Asín & Miriam Mir

Olga Sala

Jairo Acevedo

### WEBSITE DESIGN

Laura Reyes & webmisses CCCB with the collaboration of Diana Bada

### GRAPHIC DESIGN

Avantgardebcn

### SIGNALS

Lacreativa

### THE WORLD OF GAO. A visit to the plural work of Gao Xingjian

Script and direction: Cristina Carrillo & Juan Insua

Co-ordination: Exhibition Service

Scenography: Ignasi Bonjoch / Bonjoch associats

### JULIO CORTÁZAR. Travels, images and other territories

Script and direction: Rocío Santa Cruz & Juan Insua

Co-ordination: Exhibition Service

Scenography: Lacreativa

### HYPERIMENT. Hypertext brought into play

Script and direction: Juan Insua & David Casacuberta

Scenography: Ignasi Bonjoch / Bonjoch associats

# INFORMATION

---

## INFORMATION

<b>Place</b>	Centre de Cultura Contemporània de Barcelona (CCCB) Montalegre 5 08001 Barcelona (SPAIN) Ph. +34.933.064.100  <a href="mailto:kosmopolis@cccb.org">kosmopolis@cccb.org</a> <a href="http://www.cccb.org/kosmopolis">www.cccb.org/kosmopolis</a>
<b>How to arrive to the CCCB</b>	<b>METRO:</b> Lines 1, 2 and 3 (Catalunya and Universitat), <b>FGC and RENFE. BUS:</b> 7, 9, 14, 16, 17, 18, 24, 38, 41, 50, 54, 55, 58, 59, 66, 91, 141, L90, <b>Tombus, Aerobus. PARKING:</b> Pl. Castella, C. dels Àngels, Pl. Catalunya.
<b>Prices for admission to the Festival</b>	<b>1-day pass:</b> For person: 8 € – <b>Concessions</b> for students, the unwaged and senior citizens: 5 € <b>For groups:</b> 4 € each person <b>Scholar groups:</b> 1 € each person  <b>5-day pass:</b> 25 € – <b>Concessions</b> for students, the unwaged and senior citizens: 15,60 € <b>For groups:</b> 12 € each person <b>Scholar groups:</b> 3 € each person  <b>Free admission to:</b> Under-16s and Friends of the CCCB
<b>TICKET SALES</b>	at the desk of the CCCB, branches of Caixa Catalunya and from the Tel-Entrada ticket sales service on 902 10 12 12 and at <a href="http://www.telentrada.com">www.telentrada.com</a>
<b>Opening times of Kosmopolis</b>	11 a.m. to 11 p.m. <b>Ticket office open</b> from 11 a.m. to 9.30 p.m. <b>Permanent spaces closing time</b> at 9.00 p.m.
<b>Group visits</b>	by prior arrangement by calling the CCCB's Education Service (tel. 933 064 135, Tuesday to Friday, from 10 a.m. to 1 p.m.) or by e-mail: <a href="mailto:serveieducatiu@cccb.org">serveieducatiu@cccb.org</a>

The exhibition *In War*, the Laie-CCCB bookshop and the Metròpoli Cafeteria are part of *Kosmopolis*.

**Capacity is limited to the seating capacity of each space. Entry is by order of arrival.**

**KOSMOPOLIS** is a co-production of:

The **CCCB** is a consortium of:



Diputació  
Barcelona  
xarxa de municipis



Ajuntament de Barcelona

Supported by:

Sponsored by:

In collaboration with:



Generalitat de Catalunya  
Departament de Cultura

**EPSON®**



**SONO**

Grup Sona Multimedial



Biblioteques de Barcelona

Media:

 **el Periódico**

**TV  
3**

**CATALUNYA  
RÀDIO**

**Ràdio.4**